**2016年樂曲解說： 黃瓊彪**

**《快樂的聚會》 邵族水社化蕃古謠　呂泉生編曲**

 呂泉生(1916.7.1 ~ 2008.3.17)，出生於今天的台中縣神岡鄉。家族祖先於清朝乾隆年間自福建詔安移民來台，經商致富並屢獲功名，遂開創詩書傳家的傳統家風。台灣當時屬日據時期，呂泉生於中學畢業後即負岌東瀛學習音樂，因緣際會下對合唱及其理論極感興趣，奠定他日後從事合唱教育的基礎，在台灣音樂史上貢獻匪淺，與江文也、陳泗治等齊名，均為著名的台灣本土音樂家。呂泉生一手擘立的「榮星兒童合唱團」，開啟了台灣合唱風氣蓬勃發展的一頁；他的《搖嬰仔歌》、《阮若打開心內的門窗》更是傳唱海內外不輟。此外，《農村酒歌》、《杯底毋通飼金魚》，以及由台灣民謠改編的《粟祭》、《快樂的聚會》等，更是膾炙人口。他的音樂隱含出對人生的理想，藉著語言的媒介、旋律的乘載，融合著台灣土地的藝術特性，展現出綜合的音樂之美。這些經由不同時空和多樣文化淬鍊的特質，是我們在審視聆賞呂泉生音樂時不可忽視的重點。

 《快樂的聚會》源自於邵族水社之歌謠。原住民邵族最初住在水社湖(就是日月潭，早期稱為水沙連)的西岸湖畔，所以被漢人稱為「水社化番」或「水沙連化番」。化番的意思是指漢化程度介於生番和熟番之間的族群，因此邵族可說是原住民族中漢化最深的一族。歌曲本身是一首非儀式性的原住民音樂，主要用於漁獵、歡慶、迎賓。早於1922年張福興先生首先採錄到此歌謠，並以詞意稱之為「親睦歌」，發表於同年台灣教育會出版的《水社化蕃的杵音與歌謠》中。呂泉生以它為基礎，編寫成「快樂的聚會」的合唱曲。Ka wu ka wu pin to si yo la ma sen (詞意大抵是:請大家都來歡唱吧！)，為了豐收而感恩，偕同族人和嘉賓共築營火，快樂的享受漁獵成果而歡唱。

歌詞如下:

|  |  |
| --- | --- |
| **ka wu ka wu pin to si yo la ma sen Heya** | **卡烏卡烏平多西有拉馬線 嘿呀** |
| **ka wu ka wu pin to si yo la ma sen** | **卡烏卡烏平多西有拉馬線** |
| **ha ha lu lu lu lu** | **哈哈嚕嚕嚕嚕** |
| **lu lu lu lu yo wu** | **嚕嚕嚕嚕喲烏** |
| **ka wu ka wu pin to si yo la ma sen** | **卡烏卡烏平多西有拉馬線** |
| **a yi ya na to sa na si ho han** | **啊伊呀那多姍那西和漢** |
| **a yi ya no lin na san na do si yeo do** **la go lian** | **啊伊呀諾林那姍那多西有多拉過連** |
| **pin pin pon pon pin pon pon** |  |
| **hei a hei a hei yi ya** | **嘿啊嘿啊嘿伊呀** |